來論

# 喜見華裔余世積 梁明任參加市競選

李仁

華人在海外居留，生活有今天的自由，是華人努力的成果，有今天的平等待遇，都是我們不懈地爭取得來。這次市選，獲得余世積及梁明任二位熱心公益的華裔人士參加競選，正是我們一件可喜可賀之事。

參加競選爲市參議員的余世積君，是在上達孔子隔長大受教育的，做過企業，送貨等工，深知華人的生活。而參加競選市教育局委員的梁明任女士，是上海出世，在卑詩大學受教育的，明白華人子弟，移民學習的困難。他們爲社會服務的經歷，在報章上已有報導，可以說華人後起之秀。

正如大漢公報編者說：『現代社會發展一日千里，華埠華人事務隨之日繁，亟需三級政府有華裔的發言人，以利華區之發展。……另一面，華人家長重視兒女教育，也希望有代表華裔對教育第二代的心聲。』我們再不是「金山丁」了。要把「金山丁」變成歷史的陳跡，就不要放棄我們的義務與權利，要使華人環境和華埠建設繁榮與滋長，就靠更多華裔餘保工黨鄭天華，自由黨的李僑棟，錦碌市長 PETER WING 和現參加競選梁 余二君一樣，爲社會謀福利，社會上一些措施，都與我們息息相關。我認爲我們應予梁 余二君的鼓勵，支持這群年青有貢獻的候選人。

# 別墅變木屋的故事

羅克

香港大部窮多富，發達有路，五花八門

門外花園是雲石地台，兩邊都設有園藝式的水池和假山，花園前面還有一個停車場。

豈料，新業主購得別墅後，還未入住，它已變成了「水架棚。事緣七月「底颱風「愛麗斯」吹襲香港，連日風雨交加，別墅的牆壁和天花板的意大利批灰紛紛剝落，屋外的圍牆也出現裂痕。新業主發現那些好像石屎舖成的天花板，牆壁，屋樑以及柱麓等，

（三）

# 暗瘡新藥

奇難雜症輯錄：

葉士

殊不知這樣輕率的行動，往往帶來更大更多的煩惱，手指甲中的細菌被帶進了皮層，並且長驅直入，這時一不僅沒有暗瘡消掉，反而更加紅腫，甚至化膿。

那麼究竟該怎樣治療暗瘡才對呢？據知，最新的治療方法是用一種AITA—MINA ACID，中譯爲維他命A酸，製成流質與膠狀，外敷患處。這種維他命A有消除皮膚內粘稠的油脂和殺菌消炎作用，對青年男女臉部暗瘡，乞答具有迅速治療的效果；並在暗瘡治癒後也有不留疤痕的好處，是目前治療各類型暗瘡有效的最新藥物。

上海出品的「暗瘡膏」就是用這種維他命A（也叫維甲酸），三臭水楊酸本安和親水性乳化型賦形劑配製而成。起初是用三十四克瓶，最近又有了種十克膠管庄的處方一樣，療效完全一樣，而且更爲方便。「完」

# 栗笋炆鴨

只得筍肉三兩餘，先用滾水滾刻片，再取起切開作斧頭形，鮮栗四兩，去殼，只要栗肉，鴨肉九兩斬成一寸件，後用少許豆粉拌勻，蒜頭塚爆成茸，生葱去頭尾，切成橙核形，各樣準妥後，然後燒熱鑊，放下生油即把鴨肉傾進鑊中泡嫩油，約一四五秒鐘，先把鴨肉撈起來，隨又把鮮筍傾進鑊裏，照樣泡十餘秒鐘，即將筍與油傾落油盤上的滾雞中，油亦瀉回盤裏，鑊裏的約剩餘一起倒油，繼將蒜茸，生薑片放下爆炒三兩下，紹酒酌贊下，鴨肉，鮮筍，栗肉及上放下，落起鹽味，炆至夠稔即可上碟。

（二）（完）

# 蒜子炆扣魚

蒜子炆扣魚允爲甘香濃郁的菜饌，倘調味得宜，火候恰當，確是飲得杯落也。

用料：扣魚斤半，蒜子二兩，花生仁三兩，冬菇五錢（約六朵）。

味料：生薑四斤，陳皮半角，生油半斤熟鹽白糖適量，白酒二茶匙，豆粉些少，生抽一匙。

將扣魚洗淨抹乾，打橫切成一碌碌（每碌厚約一吋），蒜子去衣。

（一）

民以食爲天


GRANDVIEW GLASS
窗及鋁玻璃表蘭固
汽車擋風玻璃，住宅及大玻璃，照鏡，傢俬玻璃面，燕梳玻璃換修。修改鋁窗，價平無比。
廿四小時緊急服務
電話873-0917
加拿大溫哥華四孖梳街二六五一號

快捷食品餐館出賣
炸雞及漢堡牛肉飽及炸魚薯仔餐，總四十座位另外賣全部設備點貨傢俬可以家庭生意作業請電車梨域 Chilliwack 858-9621 開價六萬五千元

睡房出租
適合青年男女電話：三式四-四九九七

三樓出租
一房一廳一廚房廁所齊備晚上七時請打電話876-2469與趙接洽近緬街夾廿二街3790 QUEBEC ST.

北雲埠舖位招租
有一千七百平方尺，又一間式千四百四十八平方尺，新樓宇，有調節空氣。電話 Realty World, Waddell Realtors, B. Miller, 987-8131 廿四小時應命。

靚屋自賣
建築商自賣減價爲十九萬元靚大屋在西南濱海大道隔以前僅借廿二萬元建築面積三千四百呎請電英語二六三-三七九六或廿四小時華語二七三-九四七一

四年新屋出賣
近 Carnbie 26 街屋內設備靚保養好另上庫設備妥當比新屋還好環境清靜，交通便利電話預約八七六二八〇四五。

單人房平租
月租六十元，巴士直達華埠設備齊合學生或單身男女請。電話：321-6950

電視修理
專人上門修理各國名廠黑白及彩色電視，人工十五元。請電話：二七一-六〇九一

唐人街吉地—新屋
裕仁街四百卅號，絕無僅有孖屋地段，廿五乘一百廿二，開價三萬二千九，抵買。

新型潤大平房
八街東夾乃磨一流地位，一層三房兩廳，樓下全部完成，廳房廚浴齊，街角 49.5×122尺地，雙車房，七萬六。
陳宗恰：式九八-八五五五
百信實業六八四-八〇二五

卡加利
香港餅家
110 S.W. 3th Ave. Calgary Alta.
TEL. 261-8853
十月十八日開張營業
▲精品▼中秋月餅，結婚禮餅，生日蛋糕，各式中餅，西餅蛋撻出盧麵飽，鬆脆蛋卷。特製純正紅荳沙。白蓮蓉
▲內設▼咖啡茶座
歡迎訂購

埠仔宜中西厨打什
各一名包食宿長途電話112-997-6776 周源 MacKenzie, B.C.

中西餐館實業出賣
本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位于十三號公路夾卅四號公路，同時，本埠有巴士(BUS)出入雷振打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝備担保生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意營斯業者，電話或面商均便。
濱高夫，明星餐館，黃顯利
地址：Henry Wong Star Cafe Box 519 Bingough, Sask, S0C 0K0
電話：268-2902

屋主自賣
2862 E. 2nd Ave. 廿年屋三睡房土庫二房一廳廚房浴室近巴士學校請先約電254-3164

介紹良伴
有一位斯文華人男子，欲想與一位華人女仕相識，年歲由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話：The Best Agency 732-1375

亞省餐館連業出賣
列必珠埠，新建大唐西餐館，兼營夜總會，有酒牌 一流用具齊全，生意良好，現因缺乏人力，欲廉價出讓，有意者請與 Louis Chow 君接洽。112-403-3329-4255

請經驗車衣工
西裝廠請人能用自動衣車者視經驗而定工酬請於上午九時至四時來廠洽雲埠1331 Venables St. Vancouver, B.C.

藥舖生意實業出賣
樓上三睡房地一畝地址 30374 Fraser Highway 請電五三六-七二〇〇 Peter

一房一廳地下出租
廚廁齊近交通及學校近京士威小鈸亦可電話：874-3996

僱經驗可靠車衣人
夏季衣廠，僱管單針車機工人，最少有五年車滑雪衣與夏季衣服等，中心地點，論件計工資。請到：112 E. 6th Ave. Vanc. B.C. 面議。

土庫出租
兩房一廳交通方便電話：321--9505

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E HASTINGS ST VAN
請電253-1333曹先生或321-8371曹太
政府牌，新法教車，華人教授，經驗豐富，捷法速成（十四元壹小時）八個半鐘連車考路試：只收$115 十小時收$135 包足鐘，包接送 歡迎補鐘，租車考試，並指導筆試及的士牌。
學 Now Only $14 Per Hour

張德光
政府合法牌照
專科承裝修理保養，一切大小商業冷暖氣，凍房及電器工程。忠誠爲僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三-四九二九

△急賣
①西區冚比街西餐館，坐位六十有酒牌，四萬九千。
②專賣海鮮，及附中國雜貨，緬街，五萬五千。
綺華七三六-三八二二
馮浩七三三-四七三六

屋主自賣
兩睡房一廳及車房近小學交通方便取價四萬餘元有意請下午七時後電438-2285陳洽。

滿地可銀行
•華埠分行：片打東街178號•
電話：665-7225
開始發售
新公債
七年期
每年年息9 1/4厘
1968年及1969年發行公債，今年期滿，請即來本行辦理兌現爲盼。
經理：馬國材
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
•經營一切銀行業務
•媽祖服務備妥
•港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

一房間及土庫出租
合女單身廳廚爐頭雪櫃洗乾衣機另土庫兩房一廳。電話：三二一-六九四三

家庭餐館出讓
埠仔市中心，坐位六十，有酒牌，生意或實業，有意電話馬洽：(604)498-2114

請經驗車衣工人
製衣廠經驗車衣工人請來跑路街卅六號36 POWELL ST

兩房一廳土庫出租
廚厠齊備，近學校交通方便。電話434-6289或669-0483

旅館生意招頂
緬街二三七號賽路旅館五十四個房有意者價錢相宜請與司理人面議電話：六八一-七六三八

新屋建築商自賣
雲埠中央公園新屋三睡房浴室開價七萬餘元在 5843 Foundry St. 電話：四三四-六八一三

請經驗車衣工人
Rupert 包爐頭雪櫃洗衣機，八萬一千五百元，位於 3275-3281 Euclid St 電299-5638

新屋兩間屋主自賣
三睡房土庫完成近 Kingsway 電299-5638

平靚市場
Fook Wah Enterprises Ltd.
E. HASTINGS MAIN GORE 278 E. PENDER
新一貨式 作風 開張
海味 京菓 補品 醬料 禮品
你會遊華！
凡購買二十圓以上你有機會免費到RENO作四日三夜遊
截止日期：NOV. 30
Reno Casino Tours - 7, 4 and 3 nights, inclusive, from $159 p/p dbl/twn. Exceptional value. direct, non-stop Jet flight from Vancouver.
Call your travel agent or silver Wing HOLIDAYS at 273-1525
685-8338-9
加華廣告設計公司 六九〇〇八三

煤氣工程
鐵器燒焊
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐二百一十元專做溫哥華，免費上門估價。電話：九三九-八二七五鮑洽。

均安號
Zuon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

屋主自賣
近 Kingsway & Knight 交通方便有意者請電話：434-5690

全新完備土庫出租
交通方便，全地氈，兩房一廳或租一房一廳。電話五時後876-7564

新裝修土庫出租
有地氈廚厠俱備三房壹廳或租一房一廳自己門戶電話：327-8806

柏文出讓
雲埠喜士定靚極物業兼極佳收入共卅二房請電話：Ron Silley 872-0321 or 681-1866 Century 21 Tradewind Realty

裝修油漆
承接一切中小做木工程經驗豐富工作快捷免費估價
電話：253-3075馬

一廳房豪華柏文樓
東五街頂樓兩年新業主蝕價自賣二萬八千九首則只二千餘轉名入伙每天開放觀看歡迎254-7507

黃李承接裝修
土庫間格，免費估價，工作優良，價錢特平，有意請電九八五-四二七一

業餘修理汽車
本人經驗豐富，價錢平。電話：Terry Soo 253-3494

屋主自賣或出租
緬街夾十七街十五分鐘到唐人街十二年新屋上下廳全部完成兩廳四睡房兩廚兩厠可住兩家人開價六萬五千元全部現款或供銀則均好每日十二時後電話二五四-四四零二

土庫出租
新屋土庫兩房一廳包水電二百元電話：二九八-六一七七

新屋樓下出租
電話日879-8136 夜874-0573

菓舖廉讓
則長租平前舖後有兩睡房廚浴暖氣全地點旺生意穩請至緬街七五六八號面洽